

Rev

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς
E vi anjo descendo do - céu tendo a chave do
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#)

ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
abismo e corrente grande em a mão dele
[G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

E vi descer do céu um anjo, que tinha a chave do abismo, e uma grande cadeia na sua mão.

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν
e agarrou o dragão a serpente - antiga que é
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#)

Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;
Diabo e - Satanás e amarrou a-ele mil anos
[G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

E prendeu o dragão, a antiga serpente, que é o Diabo e Satanaz, e amarrou-o por mil annos.

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω
e lançou a-ele no - abismo e fechou e selou sobre
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#) [G1883](#)

αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια
ele para-que não engane mais as nações até-que se-completem os mil
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#)

ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
anos depois-de estas-coisas é-necessário ser-solto ele pequeno tempo
[G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

E lançou-o no abismo, e ali o encerrou, e poz selo sobre elle, para que mais não engane as nações, até que os mil annos se acabem. E depois importa que seja solto por um pouco de tempo.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---------------------------------------|--|---|--|--|--|---------------------------------------|--|--|--|-----------------------------------|
| 4 | καὶ E G2532 | εἶδον vi G3708 | θρόνους; tronos G2362 | καὶ e G2532 | ἐκάθισαν assentaram-se G2523 | ἐπ’ sobre G1909 | αὐτούς, eles G0846 | καὶ e G2532 | κρίμα julgamento G2917 | ἐδόθη foi-dado G1325 | | |
| | αὐτοῖς; a-eles G0846 | καὶ e G2532 | τὰς as G3588 | ψυχὰς almas G5590 | τῶν dos G3588 | πεπελεκισμένων decapitados G3990 | διὰ por-causa-do G1223 | τὴν - G3588 | μαρτυρίαν testemunho G3141 | | | |
| | Ἰησοῦ, de-Jesus G2424 | καὶ e G2532 | διὰ por-causa-da G1223 | τὸν - G3588 | λόγον palavra G3056 | τοῦ de G3588 | θεοῦ, Deus G2316 | καὶ e G2532 | οἵτινες os-quais G3748 | οὐ não G3756 | | |
| | προσεκύνησαν adoraram G4352 | τὸ a G3588 | θηρίον, besta G2342 | οὐδὲ nem G3761 | τὴν a G3588 | εἰκόνα imagem G1504 | αὐτοῦ, dela G0846 | καὶ e G2532 | οὐκ não G3756 | ἔλαβον receberam G2983 | τὸ a G3588 | |
| | χάραγμα marca G5480 | ἐπὶ sobre G1909 | τὸ a G3588 | μέτωπον, testa G3359 | καὶ e G2532 | ἐπὶ sobre G1909 | τὴν a G3588 | χεῖρα mão G5495 | αὐτῶν; deles G0846 | καὶ e G2532 | ἔζησαν viveram G2198 | καὶ e G2532 |
| | ἐβασίλευσαν reinarão G0936 | μετὰ com G3326 | τοῦ o G3588 | χριστοῦ Christo G5547 | χίλια mil G5507 | ἔτη. anos G2094 | | | | | | |

E vi thronos; e assentaram-se sobre eles, e foi-lhes dado o poder de julgar; e vi as almas d'aquelles que foram degolados pelo testemunho de Jesus, e pela palavra de Deus, e que não adoraram a besta, nem a sua imagem, e não receberam o signal em suas testas nem em suas mãos; e viveram, e reinaram com Christo, durante mil annos.

| | | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|---|--|---|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 5 | οἱ os G3588 | λοιποὶ restantes G3062 | τῶν dos G3588 | νεκρῶν, mortos G3498 | οὐκ não G3756 | ἔζησαν, viveram G2198 | ἄχρι até-que G0891 | τελεσθῆ se-completassem G5055 | τὰ os G3588 | χίλια mil G5507 |
| | ἔτη. anos G2094 | αὕτη esta G3778 | ἡ a G3588 | ἀνάστασις ressurreiçāo G0386 | ἡ - G3588 | πρώτη. primeira G4413 | | | | |

Mas os outros mortos não reviveram, até que os mil annos se acabaram. Esta é a primeira resurreiçāo.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---------------------------------------|--|-----------------------------------|--|--|-------------------------------------|--|--|---------------------------------------|---|
| 6 | μακάριος bem-aventurado G3107 | καὶ e G2532 | ἅγιος santo G0040 | ὁ o G3588 | ἔχων que-tem G2192 | μέρος parte G3313 | ἐν na G1722 | τῇ - G3588 | ἀναστάσει ressurreiçāo G0386 | τῇ - G3588 | |
| | πρώτη! primeira G4413 | ἐπὶ sobre G1909 | τούτων estes G3778 | ὁ a G3588 | δεύτερος segunda G1208 | θάνατος morte G2288 | οὐκ não G3756 | ἔχει tem G2192 | ἐξουσίαν, autoridade G1849 | ἀλλ’ mas G0235 | ἔσονται serão G1510 |
| | ἱερεῖς sacerdotes G2409 | τοῦ de G3588 | Θεοῦ Deus G2316 | καὶ e G2532 | τοῦ do G3588 | Χριστοῦ, Christo G5547 | καὶ e G2532 | βασιλεύσουσιν reinarão G0936 | μετ’ com G3326 | αὐτοῦ ele G0846 | τὰ os G3588 |
| | χίλια mil G5507 | ἔτη. anos G2094 | | | | | | | | | |

Bemaventurado e sancto aquelle que tem parte na primeira resurreiçāo: sobre estes não tem poder a segunda morte; porém serão sacerdotes de Deus e de Christo, e reinarão com elle mil annos

7 Καὶ ὅταν τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ
 E quando se-completarem os mil anos será-solto o Satanás da
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#)
 τῆς φυλακῆς αὐτοῦ;
 - prisão dele
[G3588](#) [G5438](#) [G0846](#)

E, acabando-se os mil annos, Satanaz será solto da sua prisão,

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις
 e sairá para-enganar as nações as nos - quatro cantos
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
 τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,
 da terra - Gogue e Magogue para-reunir a-eles para a guerra
[G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#)
 ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
 cujo o número deles como a areia do mar
[G3739](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

E sairá a enganar as nações que estão sobre os quatro cantos da terra, Gog e Magog, para os ajuntar em batalha, cujo numero é como a areia do mar.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
 e subiram sobre a largura da terra e cercaram o
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)
 παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ
 acampamento dos santos e a cidade - amada e desceu fogo
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4442](#)
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
 do - céu e os-devorou a-eles
[G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos sanctos e a cidade amada; e de Deus desceu fogo do céu, e os devorou.

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτούς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην
 e o diabo o que-enganava a-eles foi-lançado no - lago
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)
 τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης;
 do fogo e enxofre onde também a besta e o falso-profeta
[G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#)
 καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 e serão-atormentados dia e noite pelos - séculos dos séculos
[G2532](#) [G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

E o diabo, que os enganava, foi lançado no lago do fogo e enxofre, onde estão a besta e o falso propheta; e de dia e de noite serão atormentados para todo o sempre.

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
 E vi trono grande branco, e o assentado sobre ele de-cuja
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3739](#)

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
 - - presença fugiu a terra e o céu e lugar não
[G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3756](#)

εὑρέθη αὐτοῖς.
 foi-achado para-eles
[G2147](#) [G0846](#)

| E vi um grande throno branco, e o que estava assentado sobre elle, de cujo rosto fugiu a terra e o céu; e não se achou logar para elles.

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας
 e vi os mortos, os grandes e os pequenos em-pé
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#)

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοιχθη,
 diante-do - trono e livros foram-abertos e outro livro foi-aberto
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#) [G0455](#)

ὅ ἐστιν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν
 que é da vida e foram-julgados os mortos pelas-coisas -
[G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#) [G3588](#)

γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
 escritas nos - livros segundo as obras deles
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante de Deus; e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escriptas nos livros, segundo as suas obras.

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ
 e entregou o mar os mortos os nele - e a
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ
 morte e o Hades entregaram os mortos os neles - e
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
 foram-julgados cada-um segundo as obras deles
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| E o mar deu os mortos que n'elle havia; e a morte e o inferno deram os mortos que n'elles havia; e foram julgados cada um segundo as suas obras.

14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ
 e a morte e o Hades foram-lançados no - lago do
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)

πυρός, οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτέρως, ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.
 fogo esta a morte - segunda é o lago do fogo
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| E a morte e o , inferno foram lançados no lago de fogo: esta é a segunda morte.

15 καὶ εἶ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
e se alguém não foi-achado no - livro da vida escrito
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1125](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
foi-lançado no - lago do fogo
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| E aquelle que não foi achado inscripto no livro da vida foi lançado no lago do fogo.